

نموذج وصف المقرر
الجامعة : الموصل الكلية : الاداب القسم او الفرع: الترجمة

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية: تدريس الترجمة – دكتوراه ترجمة					
2. رمز المقرر (1) Attr24-f604					
3. الفصل / السنة : الفصل الثاني -2024-2025					
4. تاريخ إعداد هذا الوصف 2024-9-1					
5. أشكال الحضور المتاحة: حضوري					
6. عدد الساعات الدراسية (الكلية) / عدد الوحدات (الكلية) 3					
7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) واللقب العلمي					
الاسم: أ.د. لقمان عبدالكريم ناصر الأيميل: luqman.a.n@uomosul.edu.iq					
8. اهداف المقرر					
اهداف المادة الدراسية			<ul style="list-style-type: none"> تعليم الطلبة أسس تدريس الترجمة ومبادئها 		
9. استراتيجيات التعليم والتعلم					
الاستراتيجية : تفاعلية					
10. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
2025 /2 /19	3	تعلم نظريات التدريس	مقدمة	تفاعلية	اختبار
2025 /2 /26	3	تعلم نظريات التدريس	الطريقة التقليدية	تفاعلية	اختبار
2025 /3 /5	3	تعلم نظريات التدريس	طرق حديثة	تفاعلية	اختبار
2025 /3 /12	3	تعلم نظريات التدريس	طريقة بنوية	تفاعلية	اختبار
2025 /3 /19	3	تعلم نظريات التدريس	أنواع المعرفة	تفاعلية	اختبار

2025 /3 /26	3	تعلم نظريات التدريس	المعرفة اللغوية	تفاعلية	اختبار
2025 /4 /2	3	تعلم نظريات التدريس	المعرفة الترجمية	تفاعلية	اختبار
2025 /4 /9	3	تعلم نظريات التدريس	المعرفة الثقافية	تفاعلية	اختبار
2025 /4 /16	3	تعلم نظريات التدريس	المعرفة غير اللغوية	تفاعلية	اختبار
2025 /4 /23	3	تعلم نظريات التدريس	المناهج	تفاعلية	اختبار
2025 /4 /30	3	تعلم نظريات التدريس	أنواع المناهج	تفاعلية	اختبار
2025 /5 /7	3	تعلم نظريات التدريس	أجزاء المناهج	تفاعلية	اختبار
2025 /5 /14	3	تعلم نظريات التدريس	تقييم أداء الطالب	تفاعلية	اختبار
2025 /5 /21	3	تعلم نظريات التدريس	المحاضرة النموذجية	تفاعلية	اختبار
2025 /5 /28	3	تعلم نظريات التدريس	اختبار	تفاعلية	اختبار

11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

12. مصادر التعلم والتدريس

الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)	
المراجع الرئيسية (المصادر)	Pathway
الكتب والمراجع الساندة التي يوصى بها (المجلات العلمية، التقارير...)	Translation pedagogy
المراجع الإلكترونية، مواقع الانترنت	Teaching translation
نسبة تحديث المنهاج	20%



اسم وتوقيع صاحب المقرر

اسم وتوقيع رئيس القسم او الفرع

أ.د. هالة خالد نجم
رئيس قسم الترجمة

1. اسم المقرر والمرحلة الدراسية:						
تحليل الخطاب _ دراسات عليا (دكتوراه)						
2. رمز المقرر						
3. الفصل / السنة						
2025/2024 الفصل الأول						
4. تاريخ إعداد هذا الوصف						
2025/3/2						
5. أشكال الحضور المتاحة						
حضور						
6. عدد الساعات الدراسية (الكلية) / عدد الوحدات (الكلية)						
ساعتان اسبوعياً 15×30 ساعة للكورس						
وحدتان أسبوعياً 15×30 وحدة للكورس						
7. اسم مسؤول المقرر الدراسي (إذا أكثر من اسم يذكر) واللقب العلمي						
الاسم: أ.د. سالم يحيى فتحي الأيميل: salim@uomosul.edu.iq						
8. اهداف المقرر						
اهداف المادة الدراسية		<ul style="list-style-type: none"> • التعريف بأساسيات النظريات والعلماء وطروحاتهم. • الإفادة النظرية والعملية من تلك الدراسات في تطوير الترجمة. • مناقشة الإشكالات والحلول بشكل أكاديمي. 				
9. استراتيجيات التعليم والتعلم						
الاستراتيجية		غير محددة (حسب مستوى الطلبة)				
10. بنية المقرر						
الفصل الدراسي الأول						
ت	الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة او الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1.	4/9/2024	2		Aims of CDA		
2.	11/9/2024	2		Principles of CDA		
3.	18/9/2024	2		Methods of CDA		
4.	25/9/2024	2		Appraisal Theory		
5.	2/10/2024	2		What CDA is about? Wodak and Meyer (Chapter 1)		

		General Introduction, Fairclough CDA		2	9/10/2024	.6
		Intertextuality		2	16/10/2024	.7
		Language and Ideology (Fairclough, Section A, 2)		2	23/10/2024	.8
		Ideology and Discourse (Vandijk, 2006)		2	30/10/2024	.9
		The Discourse Historical Approach, Wodak and Meyer, Chapter 5		2	6/11/2024	.10
		CDA as a Method in a Scientific Research, Fairclough: Wodak and Meyer, Chapter 6		2	13/11/2024	.11
		A Critical Approach of CDA: Norman Fairclough, p. 131-136		2	20/11/2024	.12
		Practical Analysis		2	27/11/2024	.13
		Practical Analysis		2	4/12/2024	.14
		Monthly Exam		2	11/12/2024	.15

11. تقييم المقرر وتقسيمات الدرجة

توزيع الدرجة من 100 على وفق المهام المكلف بها الطالب مثل التحضير اليومي والامتحانات اليومية والشفوية والشهرية والتحريرية والتقارير... الخ

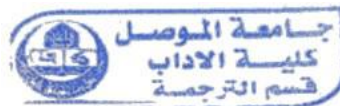
1. الحضور والتفاعل = 10 من ثلاثين.
2. الامتحانات الشهرية = 20 من ثلاثين
3. الامتحان النهائي = 70 من ستين.
4. المجموع الكلي للدرجة = من مائة.

12. مصادر التعلم والتدريس

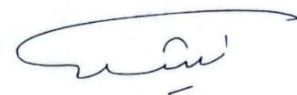
Discourse Analysis (Brown, Yule) Discourse Analysis (Paltridge) Discourse Analysis (Vandijk)	الكتب المقررة المطلوبة (المنهجية أن وجدت)
لا يوجد	المراجع الرئيسية (المصادر)
البحوث المنشورة في المجلات الأكاديمية.	الكتب والمراجع السائدة التي يوصى بها (المجلات العلمية, التقارير...)
مواقع متنوعة غير محددة.	المراجع الإلكترونية, مواقع الانترنت
تتعلق بممثلي القطاعية في القسم والكلية.	نسبة تحديث المنهاج



ا.د. هالة خالد نجم
رئيس قسم الترجمة



اسم وتوقيع رئيس القسم



اسم وتوقيع صاحب المقرر